

## **Galaciachu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan**

Cay Galacia malcachu chalapacücunämi allin willacuyta sumä cushicuywan chasquiśha cacuyalcäla. Chaypita mana ancha unaytam juc yačhachicücuna čhäpämula “Moisespa camachicuynintam lulananchic salbacunanchicpä” nil. Chaymi caychu Pablo Jesupa puydi cačhannuy cay allin willacuyllaman chalapacul Diospa allinpä licaśha caśhanchicta salbacuśhanchictapis anyapan.

Chaynütacmi limapämanchic Jesusninchicchu libriña caśhanchicta, jinaman chay libri cayninchicchu aychanchicpa munayninwan mana aysachicunapä, aśhwanpa cuyacuywan imactapis lulaycunapä, nitac Moisespa camachicuynincunawan čhänälichicuyänapäpis. Camacalpulmi nin: “Siñalachicüśha ütac mana siñalachicüśha caypis manam imapäpis bälinchu, aśhwanpa bälín muśhü nunamanña muyuśhanchiccämi” nil.

1-2 Ya'a Pablom caychu cäcunäwan isquirbiycälímuc Galaciap malcancunaachu chalapacücunapä. Yalpalcälíchicmi Diospa jucnin puydi cačan caśhata. Manam nunacunap čhulaycul cačaśhallanchu cayá. Aśhwanpa quiquin Jesusninchicwan payta wañuycäpi śhalcachimü Tayta Diosmi aclalcul cačhamäla. <sup>3</sup> Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesupa llaquipayninpita jawca

cawsay amcunachu caycuchun. <sup>4</sup> Tayta Dios munaśhanmannümi Jesusninchic cawsayninta uycula juchanchiccuna-laycu, chaynütac cay pacháchu mana allin cawsaycunäpi julaycamänanchicpäpis. <sup>5</sup> Chayurá Tayta Diosta imaycamapis altuman juluycuśhun. Chaynu cachun.

*Allin willacuycäpita manam juc canchu*

<sup>6</sup> ¡Cay lulapäcuśhayquicunapita sumä licapayllaman camaśham cayá! ¡Manaläpis ancha unay llaquipayninta Tayta Dios Jesuswan camalaycachil “chulicunañam” niyalcäshuqtiqui ipanchayalcanqui juc willacuyta čhasquiculcäśhayquiwan! <sup>7</sup> Ñatac juc willacuy manamá rasunpa canchu. Amcunaču'a umayquita muyuchiya munä nunacuna cayalcanmi, Jesuspa allin willacuyninta iwinanpä. <sup>8</sup> Cayta niycälic: ¡mayanpis, masqui ya'acunapis, ütac janay pachäpi śhamü anjilpis willapäcuśhäpita juc willacuyta willapäcuśhuqtiqui'a, quiquin Diosninchic “nina lupäcächu cay” nichun! <sup>9</sup> Yapa niycuśhayqui: ¡čhasquipäcuśhayqui willacuyti juc willacuyta willacücunaca nina lupäcäman lichun!

*Caynüpam puydi willacüman Pablo čhala*

<sup>10</sup> ¿Caycunacta niyá nunacunäwan allinpa licachicunäpächun icha Tayta Diosninchicwanchun? ¿Ichá nunacunäwan allinpa licachicuytalächun munayäman? Chaynu munayní captin'a manačh Jesuspa nunanchu cäman.

<sup>11</sup> Chalapacü-masícuna, sumäta limapaycälishayqui. Cay allin willacuy willacuśhäca

manam nunacunap ya'chachicuyllanchu.  
 12 Manam nunacunallapichu ya'chalá nĩ  
 chasquilá. A'šwanpa quiquin Jesusninchicmi  
 lisiycachimäla. 13 Uyalipäculanquim Israelcunäpa  
 ya'chachicuyninman chalapacul imanuy puntacta  
 cawsašhätapis: chay'chu chalapacücunäta  
 wañuy-wañuyumi, ñacachiläpis atica'chaläpis  
 chincachiyniwan. 14 Wiñay-masí Israel-  
 masicunapitapis ya'a mas masnin caculmi  
 awquillücunap ya'chachicuyninta manchacuywan  
 lulay-lulay calá.

15-16 Chaynu captinpis mamäpa patan'chu  
 cayallaptilämi Tayta Dios jatun llaquipayninwan  
 unanchaycamäla nunan canäpä. Chaymi juc  
 muyun chulin Jesusninchicta lisiycachimal,  
 aclaycamäla mana-Israelcunäman paypi  
 willacunäpä. Jinaptin manam mayantapis  
 tapupaculächu 17 nitac Jerusalem'chu punta puydi  
 ca'chacücunämanpis ya'chachicü lilächu. A'šwanpam  
 chay-pachalla Arabiap malcancunacta lil,  
 Damasco malcaman cutilá.

18 Chaypi quimsa watactalä Jerusalemman  
 Pedrocta licaycamü lilmi chawpi quillalla caycälilá.  
 19 Jinaman'a Jesustawan šhullcan Jacobopitá  
 juc puydicunäta manam licamulächu. 20 Cay  
 isquirbishäca rasunpa cašhanta Tayta Diosninchic  
 sumätam ya'chayan. 21 Chaypita Siriap, Ciliciap  
 malcancunactam watucü lilá. 22-23 Ñatac Judea-  
 läducuna'chu chalapacücunaca mana lisiyalcämalpis  
 uyalipäcula: “Unay atica'chamäninchic canan chay  
 chincachiy munašhan willacuyta willacushtinmi  
 puliyan” nita. 24 Chaymi ya'awan lulašhanpita

Diosta altuman julapäcuñä.

## 2

### *Puydi chalapacünämi Pablocta chasquin*

<sup>1</sup> Chaypi chunca tawayu watapilätacmi Bernabewan Jerusalenta yapa ishpiäculá Titoctapis pušhaculcul. <sup>2</sup> Chayman lilá quiquin Diosninchic linäpä tantiachimaptinmi. Chaychu puydicunallap limanacuyninchümi lluy willapälá mana-Israelcunäman allin willacuyta chaycachishäta “cay lulayní pampapä mana cananpä” nil. <sup>3</sup> Chaychu liwshimäni Titocta masqui mana-Israel cayaptinpis, manamá mayanpis “aychayquiçu señalachicuy” nipäculachu. <sup>4</sup> Ñatac caycunapita manam limayachwanñachu cala, juc ishca chalapacütuculcul mana iwiyaptin'a. Paycunam Jesusninchicchu libriña cašhanchicta awaytaycačhapämun Moisespa camachicuyninchu chänälächimänanchipä. <sup>5</sup> Ñatac allin willacuy šhun'uyquicunaču masisu tacyaycunanpä, chay iwicunäta manam uchucllapis uyaliycäliläpischu. <sup>6</sup> Ñatac puydi chalapacücunäpa licašhacunaca - masqui caynu jatučhä puydi capäcušhanpita manam imapis ucamanchu; Dios'a chay cuscactam lluyta licaycamanchic - cay puydi chalapacücunaca willacušhacäman manam imallactapis mastá niycälimulachu. <sup>7</sup> Ašhwanpa tantiaycälila maynümi Dios cačhala Pedroctapis Israelcunäman allincäta willaycunanpä, chaynümi mana-Israelcunäman cačhamäšhantapis. <sup>8</sup> Ñatac Pedrocta Israelcunäču lulaycachï quiquin Diosllam

ya'actañatac mana-Israelcunächu lulaycachimäla.  
 9 Ñatac chalapacücunäpa puydinin Jacobopis, Pedropis, Juanpis “Tantiaycälimi quiquin Dios nunanpä chulaycuśhuśhayquita. Willacü-masí capäcunqui” nil ya'actawan Bernabëta allinpa çhasquiycälimäla. Chaypimi tucachinaculcälá paycuna Israelcunächu willaculcänapä, ya'acunañatac mana-Israelcunächu willacunäpä.  
 10 Ñatac “amam un'apäcunquichu ya'acunaçu mana cäniyücunapita” nipämäla jinallam. Chaycunactá manchacuywanmi lulaycuyá.

### *Antioquiaçhümi Pablo anyan Pedrocta*

11 Ñatac Antioquia malcaman Pedro çhämuptinmi lluyupa ñawpäninçu anyälú, chay lulaśhan mana allin captin. 12 Caynümi cala: mana-Israel caśhta chalapacücunäwanmi puntallactá micapäcula. Jacobop lisinaculcäśhan çhämuptinñatacmi “imaniman'açh” nil japächaculcul manaña micawshilañachu.  
 13 Chaynümi chayçu juc Israel caśhta chalapacücunäpis aśhta Bernabëpis, Pedronu ishçay cära cayninwan aysachicälälil japächacälälila.  
 14 Chaynu lulaynincuna allin willacuywan mana tincuptinmi, llapa chalapacücunäpa puntançu Pedrocta nilá: “Am Israel caśhta cayal custumrinchicunactapis juc-läduman wicapaycul mana-Israel caśhtanu cawsayal'a, çimapitan-nila cay japächäśhayquiwan paycunacta Israel caśhtactanuy cawsachiyta munanqui?” nil.

*Israel mana-Israelpis chalapacuyllanpam salbaśha*

15 Ñatac ya'acuna awquillücunapitam Israel cašta capäcú; manamá chay “jucha-sapapa licaśha” mana Moisespa camachicuyniyu caštacunänüchu. 16 Camachicuypa ni mayanpis mana juchayu licaśha cananta, tuquictam yačhapäcú, sinu'a Jesusman chalapaculcäshellanpamá. Chaymi ya'acunapis Salbacü Jesusman chalapaculcäshelläpa allinpa licaycuśha capäcú, manam Moisespa camachicuyninpachu. Ñatac Moisespa camachicuyninwan manam imaypis ni mayanpapis juchan pampachaycuśha canmanchu. 17 Jesusman chalapacul Dioswan allinpa licaycuśha caśhanchicöhüña juccunanu jucha-sapa caśhanchicta licälul ¿imanishuntan? ¿“Jesuspa jananmi juchayu cayá” nishunchun? ¡Manamá! 18 Pampaman Moisespa camachicuyninta muyuchishäta yapa śhalcachil'a, juchayüñam cayá. 19 Moisespa camachicuyninchu nishanta mana atipaculculmi chaychu wañuśha-yupayña licaśha calá, Diosnillanchicpa cawsanäpä. 20 Jesusninchicpa curuśhninchümi wañuśha-yupay cayal punta cawsayni wañuśhaña. Manañam ya'a cawsächu; aśhwanpa quiquin Jesusñam ya'ächu cawsayan. Paymi cuyamal ya'a-laycu wañuycäman lila. Chaymi Tayta Diospa Chulinman chalapaculña cawsá. 21 Diospa llaquipayninta manam yan'al pampapächu licá. Sichuśh Moisespa camachicuyninwan juchanchicta Dios rasunpa pampachamaptinchic'a Jesus yan'alcha allu wañuyta wañula.

### 3

*¿Camachicuytachun atishun icha chalapacuśhunchun?*

<sup>1</sup> ¡Pasaypi tullu umayu Galacia nunacuna! Salbacü Jesusta chacatâshanta sumâ tuquicta umayquipi mana yalütaña tantiayalcächiptí ¿rüjalächishunquichun imatá? <sup>2</sup> Cay tapucuyta, má, niycälimay: ¿Diosninchic Ispiritunta upäcuśhunqui Moisespa camachicuyninta lulapäcuśhayquipachun, icha willacuyninman chalapaculcâśhayquipachun? <sup>3</sup> ¿Icha pasaypi tullu umachun imam cayalcanqui “Diospa Ispiritunwan cawsayta allaycuyalpis, canan'a wañuycâcama quiquilläpa munayllâwanñaäch cawsaśhä” ninayquipä? <sup>4</sup> Imaymana çhasquipäcuśhayquicunâwanpis ¿“Caycuna yan'almi” niyanquichun, imam? Manaçh chaynu canmanchu. <sup>5</sup> Dios Ispiritunta uycul imaymana milagrucunacta ¿imapítatan amcunaçhu lulan? ¿Moisespa camachicuyninta lulapäcuśhayquipachun icha Jesusman chalapaculcâśhayquipachun?

<sup>6</sup> Ñatac Abrahamman tantiapäcuy. Pay, Diosman chalapacuptinmi: “Allinpa çhasquiycuśham canqui” nila. <sup>7</sup> Chayurá tantiapäcuy: Diosman chalapacücunaca Abrahampa rasun chulincunañam. <sup>8</sup> Chaynütacmi isquirbishancunaçhu Diosninchic camalachila mana-Israelcunâta chalapacuyninpa imay salbaycuśha cananpäpis. Chay Abrahamta nishançhümi allin willacuyta willacamula Dios: “Anwanmi cuyacuynita camalaycachisha llapa nunacunâman” nil nishanwan. <sup>9</sup> Maynümi chalapacuśhanpa

Abraham allinpa éhasquiycúsha cala, chaynümi cananpis Diosman chalapacücunaca paywan cusca allinpa licaycúsha capäcun. <sup>10</sup> Ñatac “Moisespa camachicuyninta lulaptimi Dios allinpa licaman'a” nïcunacá wañuypa cäraycúshañam cayan. Cayta tantiachimanchic camachicuyéhümi: “Lluy camachicuyninta mana cumplícá cäraycúsham can'a” nil nishanwan. <sup>11</sup> Chayurá tantiapaśhmi cayan: manam mayanpis allinpa licaycúsha canmanchu Moisespa camachicuyninta lulayninwan'a. Chaymi Diosninchic “Chalapacuyllanpa allinpa Tayta Dios licaycúshancällamá rasun allin cawsayniyu can'a”<sup>☆</sup> niyan. <sup>12</sup> Ñatac maynu juc licchämi cay Moisespa camachicuynin “Cawsayta munal'a llapallan camachicuyta lulaycunqui”<sup>☆</sup> nil nishancá. <sup>13</sup> Juchanchicpi cäraycúsha cananchicpítam ya'anchic-laycu Jesus cäraycúsha cala, camachicuyéchu “iluéchu chacatásha nunam cäraycúsha” nishannüpis. Chaynüpam Moisespa camachicuyninéchu wañuypa cananchicpi julaycamanchic. <sup>14</sup> Jesusninchic chaynu wañúshanpam Abrahamnüpis mana-Israelcunäpis Diospa cuyacuyninta éhasquiycälin. Caynu chalapacúshanchicpam limalicúshan Diospa Ispiritunta lluyman uycamanchic.

<sup>15</sup> Cuyaśhá chalapacü-masícuna, cawsayninchicéchu cäcäwan tincuycachishun. Yaéhashanchicnüpis ishca y nuna limanaculcáshan lluy firmaśha sillaśha captin'a juc nuna manam cutichinmanñachu ni

☆ 3:11 Hab 2.4 ☆ 3:12 Lv 18.5

muyutyalcachinmanñapischu. Chaynümá cay willashäcäpis. <sup>16</sup> Diosmari limalicula Abrahamta jinaman milaynintapis. Sumäta licaycuy “milaynincunacta” manam ninchu, sinu'a “milayninta” nin jinallam. Chay milaynin Jesusmari. <sup>17</sup> Caywan tantiachiyta munac caytam: Abrahamman Diosninchic tacyalpachil limalicuśhanca manam ipaman cutichishachu canman, tawa pačhac quimsa čhunca (430) watapilä Moiesta camachicuy uśhancäwan'a. Chayurá limalicuśhanta mana cumplícha canman. <sup>18</sup> Śichuśh Moiespa camachicuyninta lulaywan allinpa licaycuśha cachwan, chayurá Abrahamnüchu manačh taliycuchwan. Ñatac pay'a Dios limalicuśhallanmanmi chalapacula.

<sup>19</sup> Chayurá ¿imapätan camachicuyca cayan? Diosninchic umälanchic maynu sumä juchayu caśhanchicta tantiacunanchicpämi. Ñatac cay camachicuy cala Abrahampa milaynin Jesusninchicman limalicuśhanca čhämunancamallam. Chaynütacmi Moiesman'a camachicuyta yanapänin anjilcunallawan uchila. <sup>20</sup> Ishcay limalicücuna cayaptin'a licänin cananmi. Ñatac cay Abrahampä limalicuśhanču chay manam calachu; quiquin Diosmi limalicula.

*Moiespa camachicuynin imapä caśhanpis*

<sup>21</sup> Chayurá ¿Moiespa camachicuyninwan Diospa limalicuśhan iwinacuyanchun? ¡Manamari! Śichuśh Dios camachicuyta uśhanca rasunpa wiñay simpri cawsayta umaptinchic'a allinpäñačh licaycachimachwan Dioswan cala. <sup>22</sup> Ñatac isquirbishancunačhümi: “Llapa nunam juchaču

chéanalayalcan” nil niyan. Chayurá Diosmi limalicuyninta chaycachin Salbacüninchi Jesusman lluy chalapacücunäman.

<sup>23</sup> Ñatac manalä chalapacuptinchi'a Moisespa camachicuyninmi chéanalächimälanchic.

<sup>24</sup> Chaynütacmi caminaycamälanchicpis Jesusninchi chämuptin chalapacushanchicpa allinpäña licaycusha cananchiccama. <sup>25</sup> Ñatac canan'a chalapacuyninchi'pa camachicuypa maquinchüñachu manañam cayanchic.

<sup>26</sup> Canan Jesusman chalapacuyniquipam llapallayqui amcunapis Diospa chulinña cayalcanqui. <sup>27</sup> Chaynütac bawtisacushayquipa Jesusninchiwan jucllamanña muyul paynüllañam licalilälinqui.

<sup>28</sup> Masqui Israel, mana-Israelpis, uyway nunapis, walmipis, wayapapis, lluyimi jucllaylla Jesusninchi'chu'a.

<sup>29</sup> Canan Jesuspañä cayalcal'a, Abrahampa milaynincunañam licalilälinqui. Chaymi Dios limalicushancuna amcunactapis tücapäcushunqui.

## 4

<sup>1</sup> Caytam tantiachiyta munac: Tücänincunacta manalämi unmanlächu uchuyllalä cayaptin'a. Ashwanpam juc uyway-yupayllalä cayan masqui llapa-llapan paypa cayaptin'pis.

<sup>2</sup> Licaycünin nunacunap maquillanchümi cayan taytan unanchaycushancama.

<sup>3</sup> Chaynümi ya'anchicwanpis pasayan: unay uchuyllalä cayalmi, cay pachäpa maquillanchu calanchic.

<sup>4</sup> Ñatac unanchäshan timpu chämuptinmi, Dios caçhamula chulinta ya'anchicnu nuna'chu,

chaynütac camachicuypa maquinéchu cayäta.  
<sup>5</sup> Caçhamula camachicuycäpa maquinpi juluycul,  
 chulinpäña licaycamänanchicpämi. <sup>6</sup> Rasunpa  
 chulinña caşhanchicta tantiananchicpämi quiquin  
 chulinpa Ispiritunta uycamälanchic. Chaymi  
 şhun'unchicpi “¡Papáy, papáy!” niycachimanchic.  
<sup>7</sup> Chayurá manañam uywayllanñachu cayanchic,  
 sinu'a Diospa chulinñam. Chaynu chulinña  
 caşhanchic-laycum cäninpis tucamanchicña.

*Pablom chalapacücunäpi llaquicun*

<sup>8</sup> Ñatac Diosninchicta mana lisipäcul'a  
 imaymana lulaycunap çhänachicüşham  
 diosta-yupay sirbipäculanqui. <sup>9</sup> Ñatac canan  
 Diosninchicta lisiyalña - aşhwanpa quiquin  
 Diosninchic lisiycälishuptiqui - ¿imapitan-  
 nila ipaman cutil chay punta yan'al mana  
 callpayu mana bälicunäta lläwayalcanqui yapa  
 çhänalächiculcänayquipä? <sup>10</sup> Chay unanchäşha  
 muyuncunacta, quillacunacta, watacunacta  
 manchacuywan-ari lläwayalcanqui „Dioswan  
 allinpa licachicuyta munayniquiwan.” <sup>11</sup> ¡Rasunpa  
 sumä llaquisham amcunapi cayá “Amcunaçu  
 lluy lulayni yan'al pampapächa can'a!” nil.

<sup>12</sup> Ñatac, chalapacü-masícuna, maynümi  
 amcuna licaycälimälanqui, chaynüllam ya'apis  
 licaycälilac. Chaymi mañaculcac chaynülla  
 yapa licaycälimänayquipä. Manam imallaçhüpis  
 sasachaycälimälanquichu. <sup>13</sup> Yaçhapäcuşhayquinüpis  
 ishyaynipam allin willacuyta wamäta  
 willaycälilac. <sup>14</sup> Masqui chay ishyayni  
 amcunacta sasachaycälishuptiquipis manam ja-  
 muyapämälanquichu nitac ipanchapämälanquichu.

Ashwanpam cácha anjilta-yupay, ¡ütac quiquin Jesusninchictanuy chasquiycapämálanqui! <sup>15</sup> ¿Canan imam pasan chay jatun cushicuyniquicunawan? Shun'üchu tuquictam yachá imapis lulaycuna captin'a lulaycälipämánayqui cašhanta, ašhta ñawiquitapis julälälinquimanmi cala. <sup>16</sup> Ñatac canan'a ¿cuntrapartiquipä licacayalcámanqui rasuncällacta niyaptichun?

<sup>17</sup> Chay juccunacá “Pablop cuntran licalilcälil, munayllataña ašhipäcunanpä” nil intinsiunwanmi sumä wañupacuyan shun'uyquita suwaycälishunayquipä. <sup>18</sup> Ñatac allinmi juccunapïpis wañupacuy, allin shun'uwan lulaycuptin'a. Chaynüllatac imaypis caycälinman mana ya'a cayällaptichu. <sup>19</sup> ¡Ñatac cuyay chulicuna! ¡Wačhacü walmip nanayninnümi cašhan llaquicü amcunapi Jesusnichicnu caycälinayquicama! <sup>20</sup> ¡Maycha amcunawan canan-pacha caycuyta muná! ¡Maynu jucman ticlaycuytam amcunapi muná! ¡Rasunpa ima pinsaytapis manam atipächu!

### *Agarwan Sara walmiwan tincuchin*

<sup>21</sup> Canan niycälimag Moisespa camachicuyn- inpa munayninchu cawsayta munäcunaca: ¿Manachun uyalipäculanqui chay camachicuyn- inchu ima nishantapis? <sup>22</sup> Chaychümi nin Abrahampa chulin ishca y cašhanpi, jucnin uyway walminchu, juccañatacmi mana uyway walminchu. <sup>23</sup> Chay uyway walminchu cäcämi aychanpa munayllan cala. Ñatac chay mana uyway walminchu cäcäñatacmi quiquin Dios limalicušhanca cala. <sup>24-25</sup> Lluy caycuna

tincuchiypam tantiachimanchic. Cay ishca y walmicunämi tantiaycachimanchic Dios ishca y licchä limalicushanta. Jucnin Agar nishan uyway walmim Arabia malcap Sinai nishan uluchu limalicushanwan tincuchisha. Caymi tincun Jerusalenpa lluy cänintin uywaycunallaman. <sup>26</sup> Ñatac mana uyway Sara walmi'a tincuchisha cayan janay pacha Jerusalenpi libriña cananchicpä limalicushancämanmi. Paymi ya'anchicpa mamanchic.

<sup>27</sup> Chaymi cayta niyan isquirbishancunächu: “Cushicu y mana wawiyu machüra walmi; durlurta mana lisí walmi cushicuypita apaliy. Uyway walmipitapis mas sumä achca-achcam wawiquicuna can'a”<sup>✧</sup> nil.

<sup>28</sup> Chalapacü-masícuna, Dios limalicushanpa Sarap wawin Isaacnümi amcunapis cayalcanqui.

<sup>29</sup> Ñatac punta timpupis aychap munayllanču näsimücämi Diospa munayninwan limalicushan näsimücäta aticächala. Chaynümi cananpis pasayan.

<sup>30</sup> Ñatac isquirbishancunächu'a ¿imaninmi? Chaychümi: “Uywaycäta wawintinta wašhaman wicapay; manam cänincunacta tücachinacunmanchu juccäpa wawinwan” niyan.

<sup>31</sup> Chayurá chalapacü-masícuna, uyway walmi Agarpa wawinchi manam canchic, ašhwan mana uywaycäpamá.

## 5

### *Libri caycällaču jinalla masisu tacyaycushun*

---

<sup>✧</sup> 4:27 Is 54.1

<sup>1</sup> ¡Ñatac Jesusninchic julaycamanchic rasunpa libri cananchicpäñam! Chayurá masisu caycäliy libri caśhayquičhüña; amaña camachicuywan juc uyway-yupay caśhan yüguman matachicuychu.

<sup>2</sup> Sumäta uyaliycäliy ya'a Pablo cay nishäta: Amcuna siñalachiculcaptiqui'a manañačh Jesusninchic imapäpis bälipäcuśhunquiñachu.

<sup>3</sup> Yapa niycälishayqui mayanpis siñalachicücá Moisespa lluy camachicuynintam lulaycunan cayan.

<sup>4</sup> Ñatac am Moisespa camachicuyninwan allinpa licachicuyta munäcá,

Jesusta nīgayniquiwan ¡maynüñačh Diospa llaquipayninpita japächacälälinqui!

<sup>5</sup> Ya'acunañatacmi ichá Chuya Ispiritup yanapayninwan Jesusninchicman chalapacul alcapäcú Dioswan allinpa licaycällichimänanpä.

<sup>6</sup> Ñatac Jesuspa caśhá manañam imapis ucamanchicchu siñalachicüśha ütac mana siñalachicüśha caśhanchicpis;

aśhwanpa payman chalapacuśhallanchicmi puydin.

Chayurá chayta camalaycachishun juccunäta cuyayninchicwan.

<sup>7</sup> Chaynu allin liyalcaptiqui, ¿pitan chayninpa pasätucülun rasuncäta cäsucuyta cačhaycälälinayquipä?

<sup>8</sup> Cay inquitaśhüniqui'a manam libri caycälinayquipä ayaycuśhüniqui Dioschu.

<sup>9</sup> Yan'al-lätac “Ash libadürallam punquichicallämun achca arinactapis” nishanca pasäśhunquiman.

<sup>10</sup> Jesusninchicchu jucllaylla caśhanchic-laycum chalapacú juc-läduman mana muyulcapäcunayquipä.

Ñatac umayquita muyuchĭ mayan nuna cacuptinpis Diosmi tincüninman mučhuycachin'a.

11 Ñatac, chalapacü-masïcuna, ya'apitá: “aychanchicchu siñalachicunanchiclämi’ nilmi Pablo yaçhayächin” nipäcun. Chaynu captin'a ¿imapitatan Israel-masicunaca çhinipayalcämanlä? Rasunpa chaynu yaçhachiptí, Jesusninchic curuëshcächu wañuëshanpi willaëshäca manaçh imapi nanachinan canmanchu. 12 ¡Chay payllapaña capäcunayquipä wañupacuyäcunaca intirunta capacuchun!

13 Chalapacü-masïcuna Dios amcunacta ayaycuëshulanqui libriña cawsaycälinayquipämi. Amatac ichá: “Canan libriña cayal'a ima munaëshätapis lulaëshäri” nil aychayquiwan aysachiculcaychu; aëshwanpa cuyacuywan yanapänacaycäliy. 14 Ñatac Moisespa lluy camachicuyninmi “Nuna-masiquita quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuy”<sup>☆</sup> nil nishallanman muyun. 15 Yan'al-lätac quiquiquipula jächinacuyalcal, lacsanacuyalcal, pampaman muyuchinacälälinquiman.

*Aychanchicpa munayninwan Ispiritup cawsaynin*

16 Chaymi ní: Diospa Ispiritun cawsayniquita caminaycunanpä paypa munayninman cächaycäliy; jinalcul'a manamá aychallayquip munayllanta ashianquiñachu. 17 Cay aychanchicpa munaynin, Diospa Ispiritunpa cuntranmi cayan. Ñatac Diospa Ispiritunpis aychanchicpa munayninwan mana apanacul cuntra-cuntra captinmi amcuna allincäta lulayta munayalpis mana atipapäcunquichu. 18 Diospa Ispiritun

<sup>☆</sup> 5:14 Lv 19.18

cawsayniquita caminaycälishuqtiquim ichá camachicuyca manaña limaycälishunquipischu.

<sup>19</sup> Ñatac aychap munayninchu cawsäcá uyaypam anla juchacuycunaáchu, imaymana mana allincunaáchu, <sup>20</sup> taytachacunacta lläwaycunaáchu, rüjacuycunaáchu, éhñicuycunaáchu, palanacuycunaáchu, silanacuycunaáchu, imallapïpis rabyacuycunaáchu, cutichicuycunaáchu, laquinacuycunaáchu cayalcan. <sup>21</sup> Chaynütacmi inbidiacuycunaáchu, shincacuycunaáchu, juchapacuy anla fistacunaáchu, caynu juc licchá lulaycunaáchüpis. Caycunapi anyaycälishayqui, unay niycälishä-yupaypis, caynu cawsäcunacá Tayta Diospa gubirnunman manam yaycun'achu.

<sup>22</sup> Ñatac Diospa Ispiritunmi ichá juccunacta cuyachimanchic, cushichimanchic, jawca cawsayta nuna-masinchicwanpis cawsaycachimanchic. Chaynütacmi ima ayca captinpis callpawan awantaycachimanchic; cuyacü llaquipayniyüta cawsaycachimanchic; limalicuśhanchiccätapis lulachimanchic.

<sup>23</sup> Chaynütacmi llampu śhun'uyüta cawsaycachimanchic. Aychanchicpa munaynintapis maquinchicmanmi éhulaycamun sujitächimänanchicpä. Caynu cawsäcunäpá manam canñachu ima camachicuy juchachaycälinanpis.

<sup>24</sup> Ñatac Jesusninchieman chalapacücunaca aychanpa lluy munayninta ñam chacatälälinña.

<sup>25</sup> Chaynu Diospa Ispiritun cawsayta uyämaptinchic'a, quiquin caminaycamänanchicpä cáchaycuśhun. <sup>26</sup> Ama nunatucüśha cayäśhunchu, nítac cuntracuycunacta, éhñicuycunacta quiquinchic-pulaáchu mismiyächishunchu.

## 6

*Lluywan yanapänaculcay*

<sup>1</sup> Ñatac chalapacü-masïcuna, mayanniquipis juchaman palpüläliptin'a, Diospa Ispiritunta cäsucünincuna limapaycul yanapaycälinquimanmi allichacunanpä. Lulal'a lulaycäliy “Ya'apis imamanpis palpülümancha” nil llampu shun'uyülla.

<sup>2</sup> Ima sasachacuycunachu yanapänacaycälishayquiwancha Jesusninchic niycamäshanchicta lulaycälinqui. <sup>3</sup> Ñatac mayanpis nunatucüsha “Chayllapá anchap puydïmi cá” nicá manam imapischu; quiquinmi ingañacuyan. <sup>4</sup> Ashwanpa cawsayninchicta quiquinchicmi sumäpa licacuycuna. Allin captin'a juccunawan ama tincuchicuyächunchu. <sup>5</sup> Caypi quiquinchicmi licacuycunanchic.

<sup>6</sup> Ñatac Diospa yaéhachicuyninta chasquicá ima allin cänincunactapis camachinacuchun yaéhachininwan.

<sup>7</sup> Amatac ingañacuyalcaychu: Dios manam burlashachu canman. Talpushanchiccätamá cusichanchic. <sup>8</sup> Mayanpis aychanpa munayninta talpücá, chaypitaccha wañuyta chasquin'a. Ñatac Diospa Ispiritunta talpücá, paypitaccha wiñay simpri cawsayta chasquin'a. <sup>9</sup> Chayurá mana pishipällal allincäta lulaycuşhun. Chaynu mana jucmanyällal lulaycul'a timpullanühümi chasquiycuşhunpis. <sup>10</sup> Chaymi lulaypa captin'a allincäta llapanwan lulaycunanchic, ñatac mastá chalapacü-masinchiccunacta ayllunchic caşhanlaycu.

*Anyapaywan limapaycuy*

<sup>11</sup> Canan licaycäliy maynu jatun litrawan quiquí maquiwan isquirbiycamuşhâta:

<sup>12</sup> Cay yačhachicücunaca “siñalachicuşhun” nil wañupacuyalcan nunacunawan allinpa licachicuylanwan, ñatac curuşhchu Jesus wañuşhanpi willaptin mana aticačasha capacunallanpämi.

<sup>13</sup> Masqui paycuna siñalachicuşha cayalcalpis Moisespa camachicuyninta manam cumpliya atipapacunchu. Paycuna siñalachiculcänayquita munapacun nunatucuşha: “paycuna atinücunam” nil nipacunanpämi.

<sup>14</sup> Ya'ami ichá imapi alawacuytapis mana munachu, aşwanpa Jesusninchic curuşhcächu wañuşhallanpïtam. Aw, pay-laycum, ya'a wañuşha-yupayña, cay pachächu cäcunaca mana imapis ucamanñachu. Ñatac ya'apis cay pachäpa manam imapis ucüchu.

<sup>15</sup> Manamá imapäpis bälínchu siñalachicuşha mana siñalachicuşha caşhanchicpis; aşwanpa muşhü nunamanña muyuşha caşhanchicmi bälín. <sup>16</sup> Caynu yačhachicuychu cawsäcunätawan paypa rasun nunancunacta Diosninchic llaquipaycul jawca cawsayta uycuchun.

<sup>17</sup> Cananpi puntaman mayanpis ama uyalichimächunñachu cay cüsacunapi; ya'ap aychähümi ichá silalla cayan Jesusninchic-laycu ñacachipämášhanpi.

<sup>18</sup> Cuyaşhá chalapacü-masïcuna, Duyñunchic Jesus llaquipaycul yanapaycälíshunqui. Chaynu cachun.

**Muśhü limalicuy**  
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca**  
**(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198